

普及版

国学经典规范读本

三字经

冯国超◎译注



商務印書館
The Commercial Press

普及版

国学经典规范读本

三字经

〔冯国超◎译注〕



商务印书馆

二〇一七年·北京

图书在版编目(CIP)数据

三字经:普及版/冯国超译注. —北京:商务印书馆,
2017

(国学经典规范读本)

ISBN 978-7-100-12524-6

I. ①三… II. ①冯… III. ①古汉语—启蒙读物
IV. ①H194.1

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2016)第 214916 号

权利保留,侵权必究。

国学经典规范读本

三字经

(普及版)

冯国超 译注

商务印书馆出版

(北京王府井大街 36 号 邮政编码 100710)

商务印书馆发行

北京市十月印刷有限公司印刷

ISBN 978-7-100-12524-6

2017 年 11 月第 1 版

开本 880×1230 1/32

2017 年 11 月北京第 1 次印刷 印张 5 1/4

·定价:24.00 元

前言

《三字经》是中国历史上影响最大的蒙学经典，作者通常被认为是宋末元初的王应麟。如清代的王相在其作于康熙五年（公元1666年）的《三字经训诂·序》中称：“宋儒王伯厚（王应麟字伯厚）先生作《三字经》以课家塾（shú），言简义长，词明理晰”。国学大师章太炎先生在其《重订〈三字经〉》中也说：“《三字经》者，世传王伯厚所作。”

据《宋史·王应麟传》载，王应麟是庆元府（今浙江宁波）人，宋理宗时中进士，又中博学宏辞科，官至礼部尚书兼给事中。王应麟著作颇丰，代表作有《深宁集》《玉堂类稿》《玉海》等。他还写过不少儿童

启蒙读物，如《小学紺（gàn）珠》《姓氏急就篇》《蒙训》《小学讽咏》等。但《宋史》中未称王应麟著有《三字经》，故关于《三字经》的作者究竟是谁，一直存在争议。不过人们大多倾向于认同王应麟为《三字经》的作者。

《三字经》采用三个字一句的形式，对自然、社会、历史、古代经典、学习的重要性等展开全面的介绍，意思通俗易懂，读来朗朗上口，且易于记忆背诵。其中有不少句子，诸如“人之初，性本善”“养不教，父之过”“玉不琢，不成器”“头悬梁，锥（zhuī）刺股”等等，即使没有读过《三字经》的现代人，也大多耳熟能详，由此可见

《三字经》的巨大影响力。

在中国历史上,《千字文》《弟子规》《百家姓》《增广贤文》等都是影响巨大的蒙学经典,但是,与《三字经》相比,它们均要逊色一筹,主要原因是《三字经》的内容全面、系统,且简洁通俗,易于掌握。如《千字文》虽然文字优美,但意思晦涩(sè),内容不够全面;《弟子规》虽然通俗易懂,但内容集中于弟子的行为规范,不如《三字经》丰富;《百家姓》局限于对中国人姓氏的介绍,内容单调乏味;《增广贤文》着重讲述为人处世的道理,缺乏对人文历史知识的介绍;等等。

《三字经》层次分明,主旨明确,虽然作者没有对《三

字经》进行分段,但是纵观《三字经》全文,我们还是可以很清晰地把它分成五个部分:

第一部分,从“人之初,性本善”至“人不学,不知义”,强调了教育和学习的重要性。文中称,如果不对孩子进行教育,他就会不知礼义,他的先天的善性就会改变。并举孟母三迁和窦燕山教五子的例子来加以说明。

第二部分,从“为人子,方少时”至“此十义,人所同”,论述了教育和学习的主要内容及学生进行学习的顺序:“首孝弟(tì),次见闻”。“孝弟”即孝顺父母、尊敬兄长,“见闻”指自然和社会方面的知识。也就是说,《三字经》主张

先对儿童进行伦理道德的教育,再进行文化知识的教育。伦理道德的核心是孝悌;文化知识的内容则极其丰富,《三字经》在这里介绍了“三才”“三纲”“四时”“四方”“五行”“五常”“六谷”“六畜”“七情”“八音”“九族”“十义”等概念和内容,反映了作者深厚的知识修养和高度的概括能力。

第三部分,从“凡训蒙,须讲究”至“考世系,知终始”,介绍了中国古代的著名经典和阅读这些经典的顺序。作者列举的主要经典有四书、六经、《小学》《孝经》以及荀子、扬雄、文中子、老子、庄子的著作等。至于如何阅读这些经

典,作者也为我们明确地排出了先后顺序:先读《小学》,再读四书,再读六经,再读荀子、老子、庄子等诸子之书,最后读历史著作。应该说,作者所列的古代经典都是极具代表性的,其对阅读顺序的设定也是科学的,遵循了由浅入深、循序渐进的原则。

第四部分,从“自羲农,至黄帝”至“通古今,若亲目”,概括地介绍了从传说中的伏羲、神农、黄帝至清朝灭亡长达五千年的中国历史,不仅历史上的各个重要朝代毫无遗漏,而且用极简洁的字词揭示了不同历史时期的重要特点。如称“唐有虞”“相揖(yī)逊”,反映的是尧舜禅(shàn)

让的传说；如“夏传子，家天下”，指出了封建王朝的特点是把天下看作帝王一家的私产；如说“周武王，始诛纣（zhòu）”“至孝平，王莽篡”，一个“诛”字和一个“篡”字，强调了武王灭商的正义性和王莽颠覆汉朝的卑鄙无耻。

第五部分，从“口而诵，心而惟”至“戒之哉，宜勉力”，主旨是勉励学生一定要好好学习。为了说明这一主旨，作者可谓煞费苦心。首先，作者列举了大量历史上勤学的事例，如孔子虽被尊为圣贤，却仍虚心向项橐（tuó）请教；赵普贵为宰相，仍不断地阅读《论语》；公孙弘穷困潦倒，仍坚持把书抄写在竹简上来读；

朱买臣以卖柴为生，却能坚持一边挑柴一边读书；孙敬头悬梁，苏秦锥刺股，都是为了使自己能集中精神学习；……既然这些人都能勤奋学习，你们这些平平安安地坐在学堂里的孩子，为什么就不能好好学习呢？其次，自然界中的不少动物，如狗、鸡、蚕、蜜蜂等，都能通过守夜、报晓、吐丝、酿蜜等，为人类服务，一个人如果不学无术，就会连这些动物都比不上。再次，一个人通过学习，掌握了丰富的知识技能，就能报效国家，光宗耀祖。既然如此，我们还有什么理由不好好学习呢？

由以上介绍可以看出，《三字经》从强调学习的重要

性开篇，以学习的内容、顺序为主体，最后以勉励学生要好好学习作结。因此，从这个角度看，《三字经》仿佛一篇极具说服力的劝学论文。而且，令人佩服的是，《三字经》在劝学的主旨下，把大量有关自然、社会、历史、人伦的知识贯穿其中，让人于不知不觉中，知识得以丰富，心智得以开启，境界得以提升。如此短小精悍、功能强大的优秀作品，又怎能不受到人们的热捧呢？所以，《三字经》之被奉为中国古代蒙学经典之首，可谓实至名归。

当然，从今天的眼光来看，《三字经》作为一部诞生于七百多年前的作品，亦并非完

美无缺。在我看来，今人在阅读《三字经》时，至少应注意以下三个方面的问题：

一是《三字经》的行文中涉及大量中国古代的伦理观念，如孝悌、仁义、中庸、三纲五常等，其中绝大部分思想都是正确的，在当今仍有很好的指导意义，但也有一些观念是必须摒弃的，其中最具代表性的当数“忠君”的观念。如文中说：“三纲者，君臣义”，“君则敬，臣则忠”，“上致君，下泽民”，现代社会早已废除了君主，所以这些与君主相关的文字也就失去了存在的意义。

二是《三字经》宣扬性善论，如文中明确说“人之初，性本善”。性善论虽然是儒学

中的主流观念，但是关于人性善恶的问题无论在历史上还是在当今，学界一直存在争论，所以不宜把“人之初，性本善”作为一种定论加以宣扬。

三是《三字经》中有一些不够确切的知识，需要加以纠正。如文中说“有《连山》，有《归藏》，有《周易》，三易详”，而事实上，迄今为止，并没有人见过《连山》和《归藏》是什么模样，因此有学者明确指出，《连山》《归藏》的说法纯属传说，于史无征。如文中称“我周公，作《周礼》”，即认为《周礼》一书由西周初年的周公所作，然而，学者们已基本认定，《周礼》属于战国时期的作品，周公作《周礼》的说

法并不成立。如文中称“若梁灏(hào)，八十二，对大廷，魁多士”，即认为梁灏82岁时中了状元。然而，遍查史籍，却并无梁灏82岁中状元的记载。如文中称“炎宋兴，受周禅”，即认为后周皇帝柴宗训主动把帝位传给了赵匡胤(yìn)，才建立了宋朝。而事实上，后周皇帝柴宗训是被逼退位的。

《三字经》在其七百多年的流传历程中，屡经修订，其中修订最多的地方，就是关于宋朝以后历史的描述。因为作者系宋末元初时人，他只能写到南宋灭亡，即《三字经》中的“有宋世，一同灭”。关于此后历史的文字，不同时期的人有不同的描述，由此也产生了

为数众多的《三字经》版本。即使是当今出版的诸多《三字经》读本，在内容上也并不统一，从而造成读者们无所适从。正是为了解决这种《三字经》版本混乱的状况，同时也为了更好地揭示《三字经》的内涵和现代价值，我们撰写了这本《国学经典规范读本·三字经》。概括地说，本书主要有以下几个方面的特点：

一、本书的原文以清代李光明庄精刻本《三字经训诂》（见附录二）为底本，同时参阅了清代刊行的《三字经注解备要》、民国时期刊行的《重订〈三字经〉》及当今一些较具代表性的《三字经》出版物。

二、注释简洁、准确、客

观、全面。目前出版的许多古代经典注译本有一个较为明显的通病，就是注译者作注较为随意，这种随意表现在两个方面：一是哪些字词须注，哪些字词不用注，没有统一的标准，造成一些必须加注的疑难字词常常被有意无意地回避了，这必然会给读者阅读古代经典带来很大的困难；二是注释文字较为随意，注译者常常根据自己的理解来作注，而不是依据相关工具书上的解释，这就使注释文字缺乏权威性。本书则做到逢疑难必注，不回避问题，对于迄今仍存在分歧和争议的地方，坚持实事求是的原则，或明确表示存疑，或同时列举几种有代表性的观

点,以提示读者此处内容并无确解。同时,注释文字一律采用《汉语大词典》《辞海》《辞源》《古代汉语词典》等权威工具书中的解释,以避免误导读者。

三、在白话翻译部分,尽量采用直译的做法,不作引申和发挥,并力求使译文精致、流畅。

四、采用了“导读+图说”的经典解读方式。在“导读”部分,除了对原文的内容作深入的说明,揭示其实质和价值意义,还尽量列举相关的历史故事来进行剖析,以利于读者更好地理解 and 接受。“图说”则主要根据“导读”中所举的例子,选择历史上的相关绘画

进行配图。本书在配图时,严格采取一一对应的原则:图是对“导读”文字的形象化描绘,“导读”文字则仿佛是对图的说明。从而避免了以往诸多国学经典图文本配图随意的弊病。

总之,严谨、细致、力求完美,这是我们撰作《国学经典规范读本·三字经》的指导思想;规范、权威、美观大方,则是我们追求的目标。衷心希望广大读者能在赏心悦目的阅读中,轻松把握《三字经》的内容和精髓。

冯国超

2014年8月于北京



目 录

三字经.....001

附录一：三字经（原文 + 拼音）..... 118

附录二：清代李光明庄精刻本《三字经训诂》..... 128

三字經





人之初^①，性^②本善。
性相近^③，习^④相远^⑤。
苟^⑥不教，性乃^⑦迁^⑧。
教之道^⑨，贵以专^⑩。

【注释】

- ①人之初：人刚生下来的时候。
②性：人天生的特质。 ③
近：近似。 ④习：学习。
⑤远：差别的程度大。 ⑥
苟：假如；如果。 ⑦乃：于
是；就。 ⑧迁：变更；变易。
⑨道：原则；方法。 ⑩专：
专心一意；不分心。

【译文】

人刚生下来的时候，本性是善良的。这种善良的本性每个人都十分近似，只是后天的学习才使人们变得千差万别。如果不进行正确的教育，人的善良本性就会发生改变。至于教育的方法，关键在于要求人们专心致志。

【导读】

本段主要谈论了人的本性及与之相关的问题。关于人的本性问题，中国历史上一直有性善和性恶两种有代表性的说法。性善论者认为人天生是善良的，性恶论者则认为人天生是恶的。不过，占上风的还是性善论，所以《三字经》中也采用性善的观点。那么，既然人的本性是善的，社会上为什么还会有坏人、恶人呢？性善论者指出，说人的本性是善的，这只是说人的先天禀赋是好的，至于一个人日后成为好人或坏人，则是受教育和环境影响的结果。所以《三字经》的一开头，即强调了学习和教育的重要性：正确的教育可以保持并发扬人的善良本性，使一个人成为对社会有用的人才。至于教育的方法，则是要求受教育者专心致志，持之以恒。这就像造房子一样，只有不断地往上面添砖加瓦，才能建成

高楼大厦。如果三天打鱼，两天晒网，必将一事无成。

昔^①孟母^②，择邻处^③，
子^④不学，断机杼(zhù)^⑤。

【注释】

- ①昔：从前；过去。 ②孟母：孟子的母亲。孟：指孟子，名轲(kē)，战国时期邹(今山东邹县)人。他继承和发展了孔子的思想，被尊为“亚圣”。孟子的主要思想载于《孟子》一书中。 ③处：居住。 ④子：指孟子。 ⑤机杼：织布机上的转轴和梭(suō)子。

【译文】

从前孟子的母亲，找地方居住时注重选择合适的邻居，当孟子不好好学习时，她便折断织布机上的梭子来进行教育。

【导读 + 图说】

本段通过孟母教育孟子成材的故事，来说明环境和教育的重要性。关于孟母“择邻处”的故事，见于汉代刘向的《列女传·邹孟轲母》。书中说，孟母居住的地方离墓地很近，少年孟子在与人玩耍时便模仿挖坑埋葬之类的动作。孟母认为这对孟子的成长不利，便搬



▲ 孟母断机教子图(局部)，清代康熹绘



了家。新家靠近一个市场，孟子在玩耍时又模仿别人做买卖的样子。孟母认为这样对孟子的影响也不好，便搬到一所学校旁边居住，于是孟子在玩耍时就模仿祭(jì)拜、行礼之类的动作。孟母认为这对孟子的成长有利，便居住了下来。根据这个故事，后来有了“孟母三迁”的成语。孟母断机杼的故事也见于《列女传·邹孟轲母》。书中说，一次，孟子不好好学习，从外面游玩回来，他的母亲正在织布，看到孟子后，便把织布机上的梭子折断了。孟子很害怕，不知道母亲为什么要这么做。母亲告诉他，君子学习的目的是要成名，学习如果不能持之以恒，就像我在织布时把梭子折断一样，是不可能完成织布之事的。因此，如果你不能悔悟，将来必成一个下贱之人。孟母的话对孟子触动很大，他从此刻苦学习，终于成为一代大儒。

窦燕山^①，有义方^②，
教五子，名俱^③扬^④。

【注释】

①窦燕山：即窦禹钧，五代时期渔阳人，因家住燕山，所以又叫窦燕山。

②义方：指家教。

③俱：都。

④扬：传播出去；称颂。

【译文】

有一个名叫窦燕山的人，有很好的教育方法，他教育自己的五个儿子，使他们一个个都名扬四海。

【导读+图说】

本段进一步举窦燕山教育儿子使他们成名的例子，来说明教育的重要性。窦燕山以词学闻名，官至右谏(jiàn)议大夫。他的五个儿子分别为窦仪、窦俨、窦侃、窦僖(chēng)、窦僖(xī)。在窦

燕山的严格教育下，他们相继科举及第，人们称之为“窦氏五龙”。俗语中所说的“五子登科”，就是据此而来的。



▲ 窦燕山教五子图，选自清代的天津杨柳青年画

养不教，父之过^①。
教不严，师之惰^②。

【注释】

①过：过失；过错。

②惰：懒惰，不负责任。

【译文】

只是抚养孩子而不进行教育，这是父亲的过错。对学生进行教育而不严格要求，这是老师没有尽到责任。

【导读 + 图说】

本段主要讲述了家庭教育和学校教育对于孩子成长的重要性。父母生下孩子后，除了要把他抚养成成人，还要教给他生活